

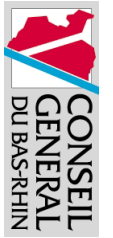
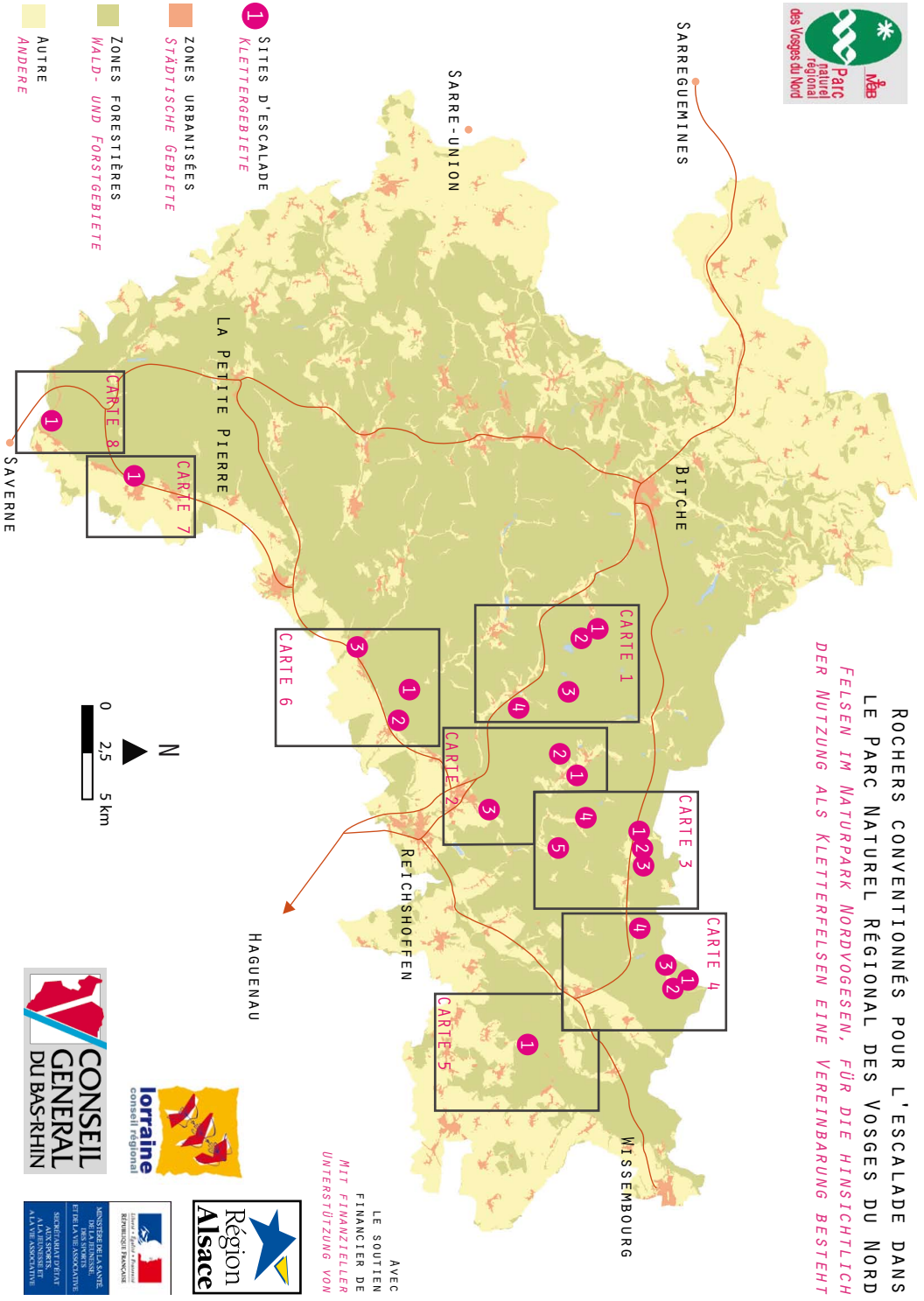


# ESCALADE KLETTERN

DANS LE  
**IM**  
PARC NATUREL  
RÉGIONAL DES  
VOSGES DU NORD



ROCHERS CONVENTIONNÉS POUR L'ESCALADE DANS  
LE PARC NATUREL RÉGIONAL DES VOSGES DU NORD  
FELSEN IM NATURPARK NORDVOSGEN, FÜR DIE HINSICHTLICH  
DER NUTZUNG ALS KLETTERFELSEN EINE VEREINBARUNG BESTEHT



POUR UNE PRATIQUE  
DURABLE DE L'ESCALADE,  
SOYONS À LA HAUTEUR!

*UMWELTSCHUTZ BEIM KLETTERN  
GEHT UNS ALLE AN!*

- RESPECTONS TOUS LES USAGERS DE LA NATURE  
*NEHMEN SIE RÜCKSICHT AUF ANDERE, DIE WIE SIE DIE NATUR GENIEBEN MÖCHTEN !*
- N'INTRODUISONS PAS DE FEU EN FORÊT  
*MACHEN SIE IM WALD KEIN FEUER!*
- EVITONS LA CUEILLETTE  
*PFLÜCKEN SIE KEINE PFLANZEN AB!*
- SOYONS SILENCIEUX  
*VERURSACHEN SIE KEINEN LÄRM!*
- OBSERVONS LA FAUNE SANS LA TOUCHER  
*BEOBSACHTEN SIE TIERE, OHNE SIE ANZUFASSEN!*
- GARDONS NOS ANIMAUX DE COMPAGNIE EN LAISSE  
*HALTEN SIE IHREN HUND AN DER LEINE!*
- À PIED, RESTONS SUR LES CHEMINS  
ET LES SENTIERS  
*BLEIBEN SIE BEIM WANDERN AUF DEN  
MARKIERTEN WEGEN!*
- PRÉSERVONS LES RUINES ET LES AUTRES  
SITES ARCHÉOLOGIQUES  
*BESCHÄDIGEN SIE RUINEN ODER ANDERE  
ARCHÄOLOGISCHE FUNDE NICHT!*
- RESPECTONS LES ÉQUIPEMENTS D'ACCUEIL  
ET LA SIGNALISATION  
*NUTZEN SIE DIE VORHANDENEN ANLAGEN UND  
BEACHTEN SIE DIE BESCHILDERUNG!*
- LIMITONS AU MAXIMUM L'USAGE DE LA MAGNÉSIE  
*SCHRÄNKEN SIE DIE VERWENDUNG VON MAGNESIA  
WEITESTMÖGLICH EIN!*
- EN CAS DE NIDIFICATION DU FAUCON PÈLERIN,  
REBROUSSONS CHEMIN  
*WENN AN IHREM WEG EIN WANDERFALKE BRÜTET,  
NEHMEN SIE EINEN ANDEREN WEG!*

**LIENS/LINKS:**

WWW.PARC-VOSGES-NORD.FR  
WWW.FFME.FR  
WWW.ESCALADE-ALSACE.COM  
TOPO D'ESCALADE DES VOSGES DU NORD. ED. SUR LES  
FALAISES DE GRÈS, 2007

**CREDITS PHOTOGRAPHIQUES:**

FLORENT WOLFF, JULIEN POIRION, CÉCILE  
GRIMALDI, SYCOPARC.

**IMPRESSION:**

SEPTEMBRE 2008  
IMPRIMERIE SCHEUER - 67320 DRULINGEN  
PAPIER RECYCLÉ.

**CONCEPTION:** GRIMALDICÉCILE@YAHOO.FR

**LEGENDE / LEGENDE**

-  MUR OU DALLE  
*FELSWÄNDE ODER FELSPLATTEN*
-  DÉVERS  
*SCHRÄGEN*
-  TOIT  
*FELSVORSPRÜNGE*
-  HAUTEUR DES VOIES  
*HÖHE DER STRECKE*
-  EXPOSITIONS DES VOIES  
*AUSRICHTUNG DER STRECKE*

DIFFICULTÉ / SCHWIERIGKEITSGRAD

NOMBRE DE VOIES / ZAHL DER STRECKEN

- 1** NOM DU SITE / NAME DES STANDORTES
- \*** ATTENTION VESTIGES ARCHÉOLOGIQUES  
*VORSICHT! ARCHÄOLOGISCHE RELIKTE*
- P** PARKING / PARKPLATZ
- A** CAMPING / CAMPINGPLATZ
- i** OFFICE DE TOURISME  
*FREMDEVENKEHRSAMT*
- ACCÈS AUX VOIES  
*ZUGANG ZU DEN STRECKEN*
-  AUTOROUTE / AUTOBAHN
-  ROUTE DÉPARTEMENTALE  
*DEPARTEMENTSSTRASSE*
-  ROUTE FORESTIÈRE / FORSTWEG
-  CHEMIN / WEG
-  ESPACE FORESTIER  
*FORSTWIRTSCHAFTLICH GENUTZTE  
FLÄCHE*
-  ESPACE NATUREL NON FORESTIER  
*NICHT FORSTWIRTSCHAFTLICH  
GENUTZTER NATURRAUM*
-  HORS PARC DES VOSGES DU NORD  
*AUBERHALB DES NATURPARKS  
NORDVOGEESEN*
-  ZONES URBAINES  
*STÄDTISCHE GEBIETE*

**CONSEIL / EMPFEHLUNG**

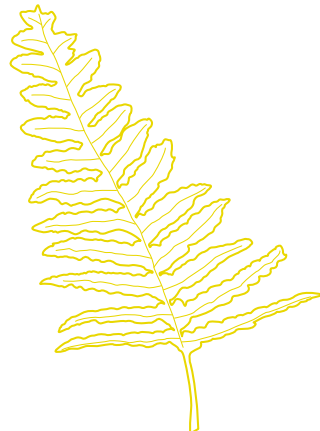
MUNISSEZ-VOUS D'UNE CARTE TOPOGRAPHIQUE AU  
1/25000E. VERWENDEN SIE EINE TOPOGRAFISCHE  
KARTE IM MAßSTAB 1:25000

# SOMMAIRE / INHALTSVERZEICHNIS

EDITO / LEITARTIKEL.....	P.1
DES RICHESSES NATURELLES ET CULTURELLES.....	P.2
EIN REICHES NATURERBE UND EIN EBENSO WICHTIGES KULTURERBE.....	P.3
L'ESCALADE DANS LES VOSGES DU NORD: UN PATRIMOINE SPORTIF!.....	P.4
KLETTERN IN DEN NORDVOGEESEN: EIN SPORT MIT LANGER TRADITION!.....	P.5
LA CHARTE ESCALADE.....	P.6
KLETTERN: DIE CHARTA.....	P.8
CARTE / KARTE 1 .....	P.10
CARTE / KARTE 2 .....	P.12
CARTE / KARTE 3 .....	P.14
CARTE / KARTE 4 .....	P.16
CARTE / KARTE 5 .....	P.18
CARTE / KARTE 6 .....	P.20
CARTE / KARTE 7 .....	P.22
CARTE / KARTE 8 .....	P.24
SOYONS À LA HAUTEUR.....	VOLET EXTÉRIEUR
GEHT UNS ALLE AN.....	ÄUBERE UMSCHLAGKLAPPE
LÉGENDE.....	VOLET INTÉRIEUR
LEGENDE.....	INNERE UMSCHLAGKLAPPE

COORDONÉES / KOORDINATEN  
SYNDICAT DE COOPÉRATION POUR LE PARC NATUREL  
RÉGIONAL DES VOSGES DU NORD (SYCOPARC)  
MAISON DU PARC - BP 24 - 67290 LA PETITE PIERRE  
TÉL. 03 88 01 49 59  
COURRIEL : CONTACT@PARC-VOSGES-NORD.FR

FFME COMITÉ DÉPARTEMENTAL 67  
FÉDÉRATION FRANÇAISE DE LA  
MONTAGNE ET DE L'ESCALADE  
MAISON DES SPORTS  
4, RUE JEAN MENTELIN - BP28  
67035 STRASBOURG CEDEX



# EDITO / LEITARTIKEL



Amis grimpeurs qui souhaitez pratiquer votre sport dans les Vosges du Nord, ce livret, réalisé avec la FFME, vous présente l'ensemble des sites rocheux ouverts à l'escalade. A travers une charte qui propose les règles de comportement d'une pratique respectueuse de ce milieu vivant remarquable, le Parc naturel régional des Vosges du Nord souhaite permettre, à tous ceux qui en partagent les valeurs, de se retrouver. Je tiens ainsi à remercier tous les partenaires et notamment les propriétaires de ces sites, l'association SOS Faucon pèlerin et les grimpeurs les plus convaincus qui, depuis 10 ans déjà, s'impliquent afin que cette charte ne soit pas que des mots !

Le Président du syndicat de coopération pour le Parc naturel régional des Vosges du Nord  
Michaël Weber

*Liebe Kletterer, sie sind zur Ausübung Ihres Sports in die Nordvogesen gekommen. Dieser Kletterführer, der in Zusammenarbeit mit dem frz. Bergsteiger- und Kletterverband Fédération Française de la Montagne et de l'Escalade (FFME) erstellt wurde, beinhaltet alle, für den Klettersport freigegebenen Felsen. Mit einer Charta, die Regeln für ein verantwortungsvolles Verhalten beim Klettern in diesem bemerkenswerten Lebensraum enthält, möchte die Verwaltung des Naturparks Nordvogesen allen, die den Naturschutz unterstützen, dessen Nutzung ermöglichen. Danken möchte ich all unseren Partnern und insbesondere den Eigentümern dieser Standorte, dem Verein zum Schutz des Wanderfalkens Association S.O.S. Faucon pèlerin sowie denjenigen Kletterern, die von der Notwendigkeit des Naturschutzes fest überzeugt sind und sich bereits seit zehn Jahren dafür einsetzen, dass diese Charta realisiert wird.*

Der Vorsitzende des SYCOPARC  
Michaël Weber

Aujourd'hui pour un sportif, la prise en compte des milieux est une nécessité impérieuse. L'aboutissement de ce guide, de ces démarches, sont pour moi une réussite qui permet que notre passage sur notre planète « Terre », et plus particulièrement nous, grimpeurs d'aujourd'hui et de demain, dans la réalisation de notre activité sur les rochers des Vosges du Nord, soit réalisé en équilibre avec la biodiversité et le patrimoine légués par nos anciens. Que les informations de ce guide puissent être une source de connaissance, de découverte, pour un enrichissement de tous, pour nous et les générations futures à travers une pratique respectueuse de notre environnement.

Le président du Comité bas-rhinois de la Fédération Française de la Montagne et de l'Escalade (FFME)  
Frédéric Wicker

*Naturschutz ist heute für jeden Sportler eine zwingende Notwendigkeit. Die Erstellung dieses Kletterführers und die damit verbundenen Schritte sind für mich ein Erfolg, durch den das Leben auf unserem Planeten Erde, und insbesondere die Ausübung des Klettersports in den Felsen der Nordvogesen, heute und morgen im Einklang mit der biologischen Vielfalt und dem Erbe unserer Vorfahren, möglich wird. Die Informationen dieses Kletterführers sollen Kenntnisse vermitteln, Entdeckungen ermöglichen und für alle, für uns und künftige Generationen, im Sinne des Umweltschutzes beim Klettern eine Bereicherung darstellen.*

Der Vorstandsvorsitzende des FFME für das Département Bas-Rhin  
Frédéric Wicker



## DES RICHESSES NATURELLES...

Des grains de sables et des galets accumulés au début de l'ère secondaire (entre 250 et 230 millions d'années), au temps des premiers dinosaures, et soudés sous de fortes pressions ont donné naissance aux grès des Vosges. Puis, les mouvements de la Terre et l'érosion ont modelé ce que nous appelons aujourd'hui les Vosges du Nord, laissant apparaître plusieurs centaines de falaises et de barres rocheuses.



Ces multiples parois minérales constituent des supports de vie où se développent une grande diversité de lichens (êtres mi-algues et mi-champignons), de mousses, de fougères et même d'arbustes voire d'arbres. Des animaux aussi se cachent dans les fissures : des insectes, des araignées, des lézards... et même si on ne les voit pas facilement des animaux plus grands tels que des mammifères dont, entre autres, des chauves-souris. Parfois, si la

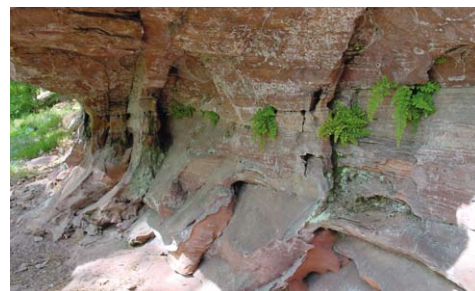


falaise offre un replat ou une cavité convenablement abritée des intempéries, des oiseaux, comme le faucon pèlerin ou le hibou grand-duc, peuvent s'y installer pour se reproduire.

Parmi ces espèces, certaines sont rares ou très sensibles au dérangement. Elles nécessitent de ce fait une protection pouvant induire sur certains sites des règles contraignantes, voire des interdictions d'accès au grimpeur et parfois aussi au simple randonneur.

## ...ET CULTURELLES

Au cours des âges, les civilisations humaines qui se sont succédées ont laissé sur certains rochers des traces souvent fragilisées par le temps. Ce sont aussi bien les ruines de châteaux moyenâgeux que des traces beaucoup plus discrètes d'aménagements antiques voire préhistoriques.



Dans nos activités, nous devons veiller à ne pas détériorer ces vestiges qui n'ont souvent pas encore livré tous leurs enseignements. Certains sont protégés dans le cadre de la conservation des Monuments Historiques.

## EIN REICHES NATURERBE...

Der Vogesensandstein entstand im Mesozoikum (vor 230 bis 250 Millionen Jahren), zur Zeit der ersten Dinosaurier, durch die Zusammenpressung von Sand- und Steinhäufungen



unter starkem Druck. Später haben Tektonik und Erosion die Strukturen geformt, die man heute als Nordvogesen bezeichnet, und die mehrere hundert Felswände und Felsriegel aufweisen.

Die zahlreichen Felsen stellen für viele Flechten (symbiotische Lebensgemeinschaften aus Algen und Pilzen), Moose, Farne, kleine und sogar große Bäume die Lebensgrundlage dar. Auch Tiere suchen in den Spalten Schutz (Insekten, Spinnen, Eidechsen), und sogar größere Tiere, die man nicht auf den ersten Blick sieht- Säugetiere wie zum Beispiel Fledermäuse. Weist die Steilwand eine wettergeschützte Flachstelle oder Höh



lung auf, können dort Vögel wie der Wanderfalke oder der Uhu brüten und ihre Jungen aufziehen.

Einige dieser Arten sind selten oder reagieren sehr empfindlich auf Störungen. Deshalb müssen sie durch verbindliche Auflagen beziehungsweise Zugangsverbote für Kletterer, manchmal sogar für Wanderer, für bestimmte Bereiche geschützt werden.

## ...UND EIN EBENSO WICHTIGES KULTURERBE

Nacheinander haben die jeweiligen Kulturen auf einigen Felsen Zeugnisse menschlicher Besiedlung hinterlassen, an denen häufig der Zahn der Zeit nagt. Dies gilt ebenso für mittelalterliche Burgen wie für die weit weniger deutlich sichtbaren Spuren aus der Antike oder sogar aus prähistorischer Zeit.



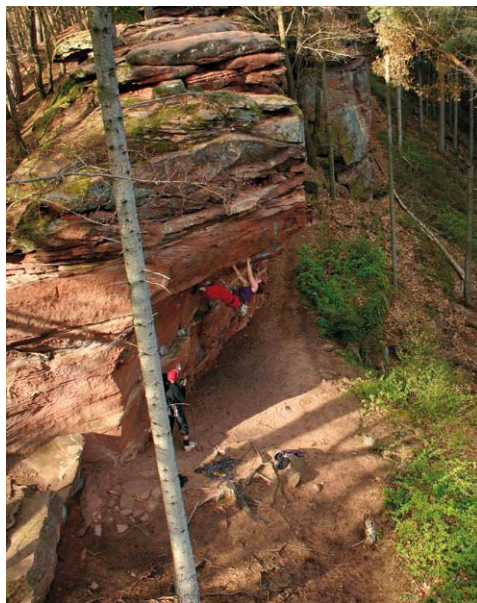
Bei allem, was wir tun, müssen wir darauf achten, dass diese Relikte, die häufig noch nicht vollständig erforscht sind, nicht beschädigt werden. Einige von ihnen unterliegen dem Denkmalschutz.



## L'ESCALADE DANS LES VOSGES DU NORD: UN PATRIMOINE SPORTIF!

Discipline à part entière de l'alpinisme depuis plus de cent ans, l'escalade est une pratique populaire et ancienne dans le Parc des Vosges du Nord, et plus ancienne encore dans le massif voisin allemand du Palatinat, au nord du Bas-Rhin.

Dès le milieu du XIXe siècle, l'escalade, intéressée d'intrépides grimpeurs locaux. Le Palatinat est reconnu comme un des berceaux de l'escalade mondiale. Pratiquée avec un matériel rudimentaire, l'escalade est une activité encore dangereuse et marginale. Plusieurs récits soulignent le grand courage des pionniers d'alors qui effectuaient les premières ascensions, au tout début du XXe siècle, des impressionnantes murailles de l'Asselstein et Fladensteine.



Le 26 mai 1912, fort de leurs expériences palatines, quatre grimpeurs allemands parviennent au sommet de la Fleckensteiner-turm, haute tour qui fait face au château

médiéval (XIIe siècle) éponyme. Sans le savoir, ils inscrivent l'acte de naissance de l'escalade nord-vosgienne. Car à ce moment, l'Alsace étant allemande, cette ascension n'est pas plus remarquée qu'une autre !

Les français étant plus occupés par l'escalade des rochers granitiques des Vosges Moyennes et du Sud, pendant plus de 50 ans encore, ce sont surtout les allemands qui effectuent les ascensions les plus marquantes des Vosges du Nord. Retenons l'arête des « Voleurs » (1936) et la fissure « Franz Seiler » (1944) sur le château du Windstein, encore aujourd'hui le site le plus populaire du Parc.

Dans les années 70, un groupe de grimpeurs alsaciens (Baudry, Weissenbacher, Minazzi, Bilger, Guéry...) commencent à graver les tours gréseuses des Vosges du Nord, avec les « moyens du bord », autrement dit, non sans risque... Mais c'est finalement au Geissfels, proue gréseuse surplombante au sud de Saverne, qu'Armand Baudry fixera ses premiers scellements.

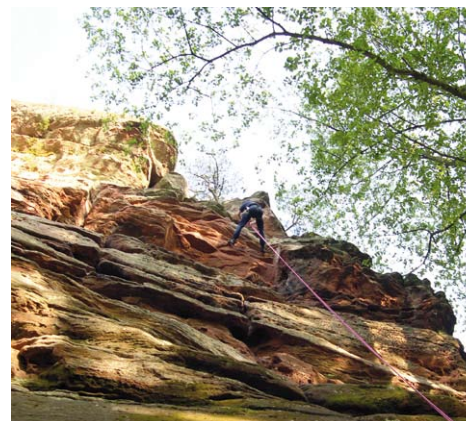
Depuis, dans le cadre de la Charte pour la pratique de l'escalade sur les rochers du Parc naturel régional des Vosges du Nord, plus d'une vingtaine de rochers y ont été aménagés. Grâce à cette dynamique, et à la multiplication des clubs et des murs artificiels, l'escalade est devenue une pratique populaire dans la région, touchant des personnes de tout âge et attirant également de nombreux grimpeurs étrangers.

On notera enfin l'excellence sportive de plusieurs grimpeurs locaux qui comptent ou ont compté parmi l'élite mondiale de l'escalade.



## KLETTERN IN DEN NORDVOGESEN: EIN SPORT MIT LANGER TRADITION!

*Klettern ist seit über hundert Jahren eine eigene Disziplin des Bergsteigens. Dieser sehr populäre Sport wird seit langem im Naturpark Nordvogesen und noch länger im benachbarten Pfälzerwald, nördlich des Departements Bas-Rhin, ausgeübt.*



*Bereits Mitte des 19. Jahrhunderts begeisterten sich mutige Kletterer aus der Gegend für diesen Sport. Die Pfalz war nachweislich weltweit eine der ersten Regionen, in denen geklettert wurde. Damals wurde mit einer rudimentären Ausrüstung geklettert- eine noch gefährliche Freizeitaktivität für Wenige. In mehreren Berichten wird der große Mut der Pioniere von damals hervor gehoben, die ganz zu Beginn des 19. Jahrhunderts die beeindruckenden Wände des Asselsteins und der Fladensteine bestiegen.*

*Am 26. Mai 1912 gelang vier deutschen Kletterern, die in der Pfalz bereits Klettererfahrungen gesammelt hatten, die Besteigung des Fleckensteiner turmes, eines hohen Turmes gegenüber der mittelalterlichen Burg (12. Jahrhundert) gleichen Namens. Was sie nicht wussten: Mit ihnen begann die Geschichte des Klettersports in den Nordvogesen. Zu dieser Zeit gehörte das Elsass nämlich zu Deutschland, und diese Besteigung fand keine stärkere Beachtung als jede andere.*

*Auf französischer Seite interessierte man sich eher für das Klettern in den Granitfelsen der Mittel- und Südvogesen, und auch in den folgenden über 50 Jahren wurden die bemerkenswertesten Besteigungen in den Nordvogesen vor allem von Deutschen durchgeführt. Hervorzuheben ist hier der «Arête des Voleurs» (1936) und die «Fissure Franz Seiler» (1944) an der Burg Windstein, die heute noch im Naturpark Nordvogesen die meisten Besucher anzieht.*

*In den 1970er-Jahren begann eine Gruppe elsässischer Kletterer (Baudry, Weissenbacher, Minazzi, Bilger, Guéry...) mit der Besteigung der Sandstein-Felsnadeln der Nordvogesen mit den «vorhandenen Mitteln», oder anders ausgedrückt, nicht ohne Risiko. Am Geissfels, dem überhängenden Felsvorsprung südlich von Saverne, brachte Armand Baudry die ersten Verankerungen an.*

*Seitdem wurden im Rahmen der «Charta für die Ausübung des Klettersports in den Felsen des Naturparks Nordvogesen» über 20 Felsen für Kletterer ausgestattet. Dank dieser Initiativen, des Entstehens zahlreicher Vereine und des Baus von Kunstwänden ist Klettern in der Region zu einem populären Sport für Menschen jeden Alters geworden. Auch aus dem Ausland kommen viele Kletterer hierher.*

*Hervorzuheben ist auch, dass mehrere Kletterer aus unserer Gegend zu den weltweit Besten in ihrer Sportart gehören oder gehört haben.*

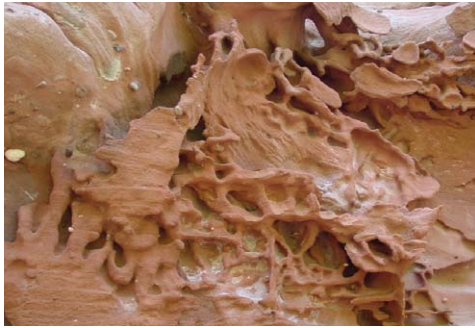
*Klettern war und ist in den Nordvogesen ein wichtiger Sport, und das wird auch in Zukunft so bleiben!*



## UNE CHARTE POUR LA PRATIQUE DE L'ESCALADE SUR LES ROCHERS DU PARC NATUREL RÉGIONAL DES VOSGES DU NORD

### UN PATRIMOINE ROCHEUX RICHE ET SENSIBLE

Le Parc naturel régional des Vosges du Nord, classé Réserve de Biosphère par l'UNESCO en 1989, est un territoire riche en patrimoines naturel et culturel où s'exercent de nombreuses activités humaines. Dans les



années 90, un conflit s'est exacerbé entre les grimpeurs et les protecteurs de la nature. En effet les rochers de grès si caractéristiques de cette région, constituent un écosystème remarquable nécessaire à la reproduction de nombreuses espèces animales et végétales dont certaines sont rares et protégées. Par ailleurs, certains rochers sont riches de vestiges archéologiques témoignant d'une occupation humaine historique. Les plus visibles sont les ruines de châteaux moyenâgeux mais d'autres vestiges, tout aussi remarquables et sensibles, sont plus discrets et nécessitent l'œil du spécialiste.

### UNE PRATIQUE SPORTIVE EN DÉVELOPPEMENT

Bien que sa pratique soit plus ancienne, l'escalade a connu un essor important dans notre région dès les années 1980. Dans le

même temps, le faucon pèlerin, rapace ayant besoin de falaises pour nicher, amorçait son retour dans les Vosges du Nord après dix années d'absence dues aux effets du DDT utilisé en agriculture jusque dans les années 1970 et au braconnage. Certains rochers sont alors devenus des enjeux au cœur d'un conflit d'usage entre grimpeurs et protecteurs de la nature. Le Syndicat de Coopération pour le Parc naturel régional des Vosges du Nord (SYCOPARC) a été sollicité pour solutionner cette question.

### ÉLABORATION D'UNE CHARTE ET DE CONVENTIONS

Un groupe de travail, réunissant les partenaires concernés par cette question (le SYCOPARC, la Fédération Française de la Montagne et de l'Escalade (FFME), l'Association S.O.S. Faucon pèlerin, les propriétaires et gestionnaires concernés (ONF,



administration forestière PIMODAN) ainsi que les administrations de l'environnement et de la jeunesse et des sports, a élaboré une Charte signée en décembre 1997 et amendée en 2008. Les signataires reconnaissent en préambule qu'en respectant certaines règles,

l'homme et la nature peuvent cohabiter. Pour autoriser la pratique de ce loisir sportif sur un site rocheux et définir les responsabilités de gestion et d'entretien des équipements mis en place, le propriétaire et la FFME doivent élaborer une convention d'usages faisant référence à la charte. Seuls les sites conventionnés sont ouverts à l'escalade.



### UNE PRATIQUE RÉGLEMENTÉE

Les conventions signées entre les propriétaires et gestionnaires forestiers et la FFME font des rochers des Vosges du Nord des lieux privilégiés de la cohabitation et du partage de l'espace entre la nature et les activités humaines de loisirs. Ainsi, sur les 23 sites conventionnés en 2008, il est convenu qu'en cas de nidification du faucon pèlerin, la pratique de l'escalade est interdite du 1er février jusqu'à l'envol des jeunes (voir information sur site ou sur Internet [http://www.ffme.fr/site/FALAISE\\_index.php](http://www.ffme.fr/site/FALAISE_index.php)). Par ailleurs, l'autorisation de grimper sur les rochers conventionnés engage à respecter la loi en matière de protection des ruines et vestiges archéologiques et à adopter un code de bonnes conduites en matière de protection du milieu forestier, de la faune et de la flore ainsi qu'à limiter l'usage de la magnésie. En application de cette charte, les rochers conventionnés pour l'escalade

disposent d'un panneau de signalisation afin de rappeler les règles de conduite.

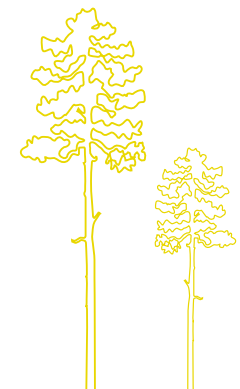


L'association SOS Faucon pèlerin se charge du suivi du faucon et tient les partenaires de la charte informés de la situation au cours de la saison de nidification.

Chaque année, les divers partenaires de la charte se réunissent à l'initiative du SYCOPARC pour établir le bilan de l'efficacité de la charte et les éventuelles actions communes à mener.

### POUR PLUS D'INFORMATIONS

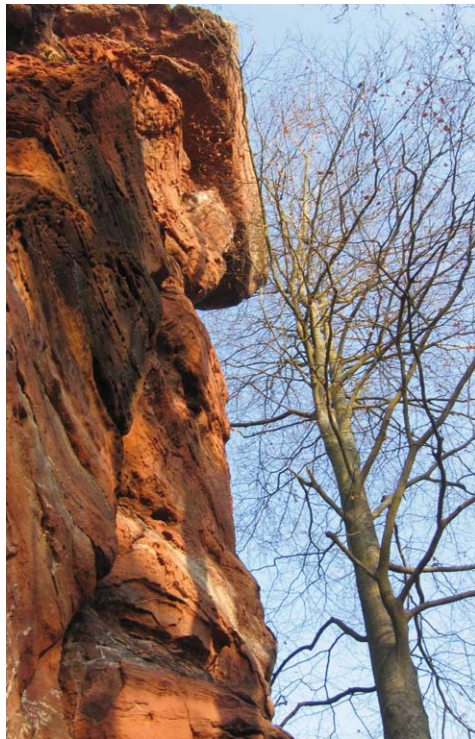
Toute personne intéressée peut se procurer cette charte auprès du SYCOPARC ou auprès de la FFME du Bas-Rhin ou bien en la téléchargeant sur le site Internet du Parc, [www.parc-vosges-nord.fr](http://www.parc-vosges-nord.fr). (Télécharger > Ressources documentaires)



## DIE CHARTA FÜR DIE AUSÜBUNG DES KLETTERSPTS IN DEN FELSEN DES NATURPARKS NORDVOGESEN

### DIE FELSEN- EIN REICHES, ABER SENSIBLES NATURERBE

Der Naturpark Nordvogesen wurde 1989 von der UNESCO als Biosphärenreservat ausgewiesen. Dieses Gebiet, das über ein reiches Natur- und Kulturerbe verfügt, nutzt der Mensch auf vielfältige Weise. In den 1990er-Jahren kam es zum Konflikt zwischen Kletterern und Naturschützern. Die Sandsteinfelsen, die für diese Region so charakteristisch sind, bilden in der Tat ein bemerkenswertes Ökosystem, das zahlreiche Tier- und Pflanzenarten (von denen einige selten und deshalb geschützt sind), zur Fortpflanzung benötigen. Außerdem weisen einige Felsformationen wichtige, archäologisch interessante Zeugnisse einer früheren Besiedlung durch den Menschen auf. Am einfachsten sichtbar sind die Ruinen mittelalterlicher



Burgen; für andere, weniger deutlich sichtbare Relikte, die aber ebenso bemerkenswert und sensibel sind, benötigt man einen geschulten Blick.

### DER KLETTERSPT FINDET IMMER MEHR ANHÄNGER

Klettern wurde zwar schon länger praktiziert; einen wahren Aufschwung erlebte dieser Sport in unserer Region jedoch erst in den 1980er-Jahren. Zur selben Zeit kehrte der Wanderfalke, ein Greifvogel, der zum Brüten Felswände benötigt, in die Nordvogesen zurück, in denen er aufgrund der Auswirkungen des Einsatzes von DDT in der Landwirtschaft bis in die 1970er-Jahre hinein sowie von Wilderei zehn Jahre lang nicht mehr gesehen worden war. So kam es zwischen Kletterern und Naturschützern zum Konflikt um die Nutzung einiger Felsen. SYCOPARC, Träger des Naturparks Nordvogesen, wurde mit der Lösung dieses Problems betraut.

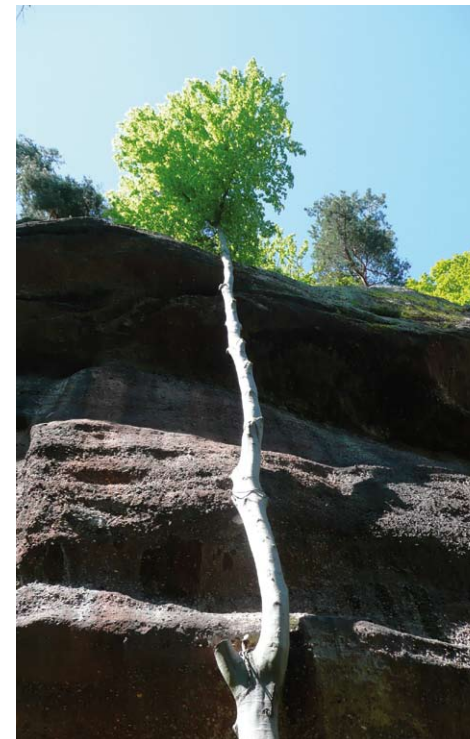
### ERSTELLUNG EINER CHARTA UND VON VEREINBARUNGEN

Eine Arbeitsgruppe aus den von dieser Frage betroffenen Partnern- SYCOPARC, der frz. Bergsteiger- und Kletterverband Fédération Française de la Montagne et de l'Escalade (FFME), der Verein zum Schutz des Wanderfalken (Association S.O.S. Faucon pèlerin), die betroffenen Eigentümer und Verwalter (ONF, die Forstverwaltung PIMODAN)- sowie die frz. Behörden für Umweltschutz, Jugend und Sport haben eine Charta erstellt, die im Dezember 1997 unterzeichnet und im Jahr 2008 abgeändert wurde. In der Präambel erkennen die Unterzeichner an, dass die Interessen von Mensch und Natur unter Beachtung bestimmter Regeln in Einklang gebracht werden können. Zur Genehmigung der Ausübung dieser sport-

lichen Freizeitbeschäftigung an einer Felswand und zur Festlegung der Zuständigkeit für Bewirtschaftung und Instandhaltung der angebrachten Ausstattung müssen der Eigentümer und der FFME Nutzungsvereinbarungen erstellen, die auf der Charta basieren. Nur Bereiche, für die eine solche Vereinbarung besteht, werden zum Klettern freigegeben.

### DIE AUSÜBUNG DES KLETTERSPTS UNTERLIEGT BESTIMMUNGEN

Durch die zwischen den Eigentümern des Waldes und der Forstverwaltung sowie dem FFME abgeschlossenen Vereinbarungen wurden die Felsen der Nordvogesen zu einem besonderen Ort, an dem Naturschutz und Freizeitaktivitäten in demselben Raum in Einklang gebracht werden. So wurde zum Beispiel für die 23 Standorte, für welche 2008 eine Vereinbarung geschlossen wurde, festgelegt, dass, wenn dort Wanderfalke brüten, das



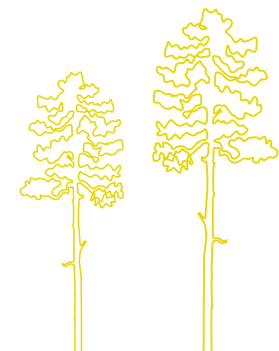
Klettern vom 1. Februar bis zum Flüggewerden der Jungen verboten ist (siehe Informationen vor Ort oder auf der Internet-Seite [http://www.ffme.fr/site/FALAISE\\_index.php](http://www.ffme.fr/site/FALAISE_index.php)). Außerdem ist bei Felsen, für die eine Vereinbarung besteht, die Erlaubnis zum Klettern mit der Auflage zur Beachtung der Gesetze zum Erhalt von Ruinen und archäologischen Relikten sowie zur Einhaltung von Verhaltensregeln zum Schutz des Waldes, der Tier- und Pflanzenwelt und zu einer eingeschränkten Verwendung von Magnesia verbunden. In Anwendung dieser Charta wurden die Felsen, die einer Vereinbarung hinsichtlich ihrer Nutzung als Kletterfelsen unterliegen, mit einem Hinweisschild mit den Verhaltensregeln versehen.



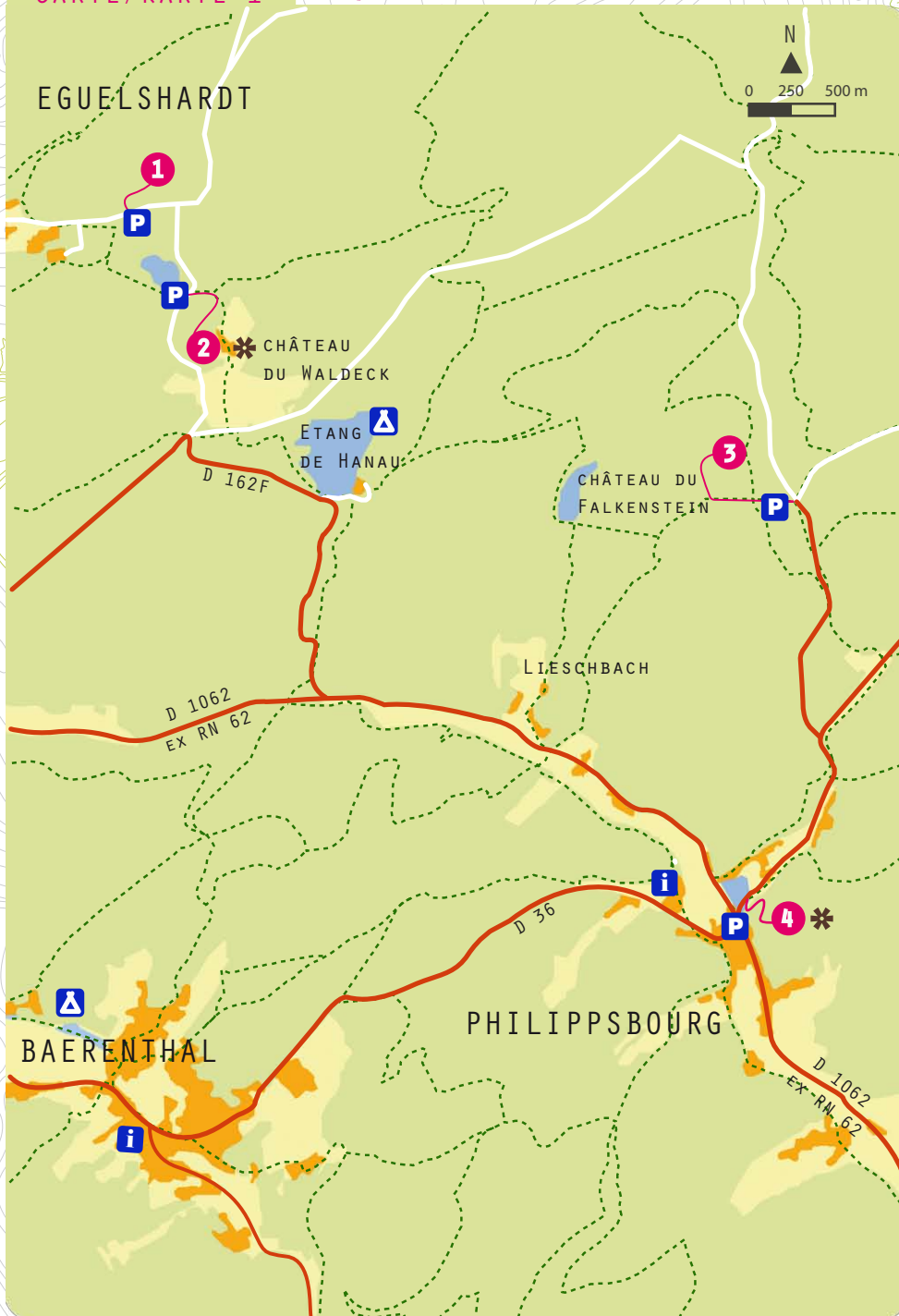
Der Verein «SOS Faucon pèlerin» beobachtet die Falken und informiert die Unterzeichner der Charta über die jeweilige Situation im Laufe der Brutsaison. Jedes Jahr treffen sich die verschiedenen Partner, welche die Charta unterzeichnet haben, auf Einladung des SYCOPARC zur Erstellung einer Bilanz hinsichtlich der Effizienz der Charta und zur Festlegung eventueller gemeinsamer Aktionen.

### WEITERE INFORMATIONEN

Die Charta ist bei SYCOPARC oder dem FFME du Bas-Rhin für Interessierte erhältlich oder kann von der Internetseite des Naturparks unter [www.parc-vosges-fr](http://www.parc-vosges-fr) heruntergeladen werden.



CARTE/KARTE 1



1. SANDKOPF



4	5	6	7	8
0	0	14	3	1

2. ROCHER DU WALDECK \*



4	5	6	7	8
2	8	31	21	1

3. ANCIEN LANDERSBERG



4	5	6	7	8
0	1	8	4	0

3. NOUVEAU LANDERSBERG

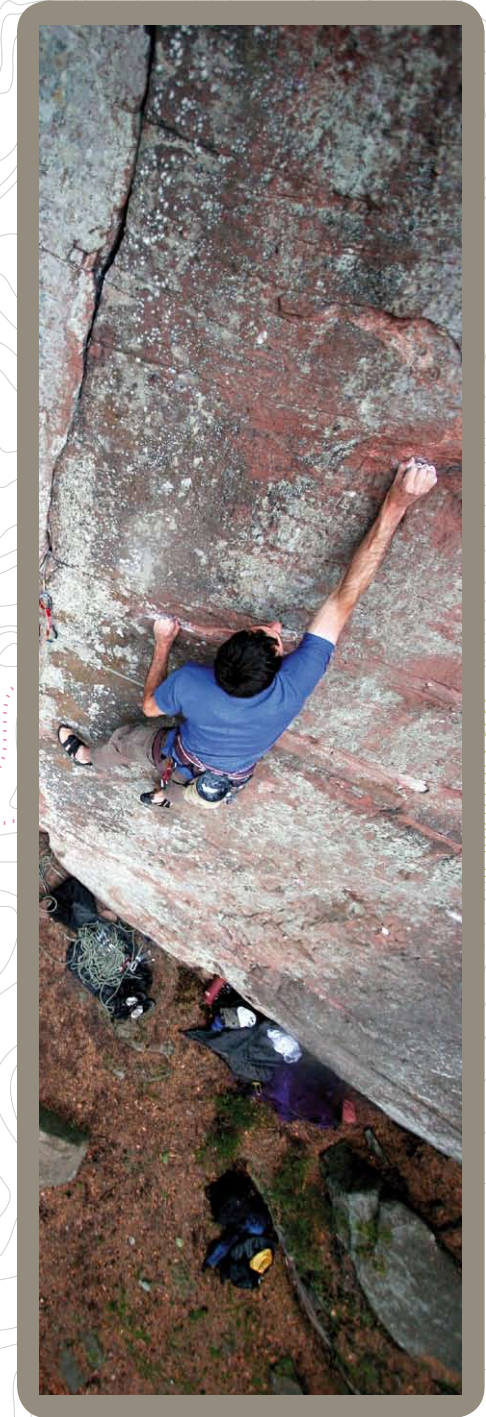


4	5	6	7	8
0	0	7	13	5

4. ROCHER PHILIPPE IV \*

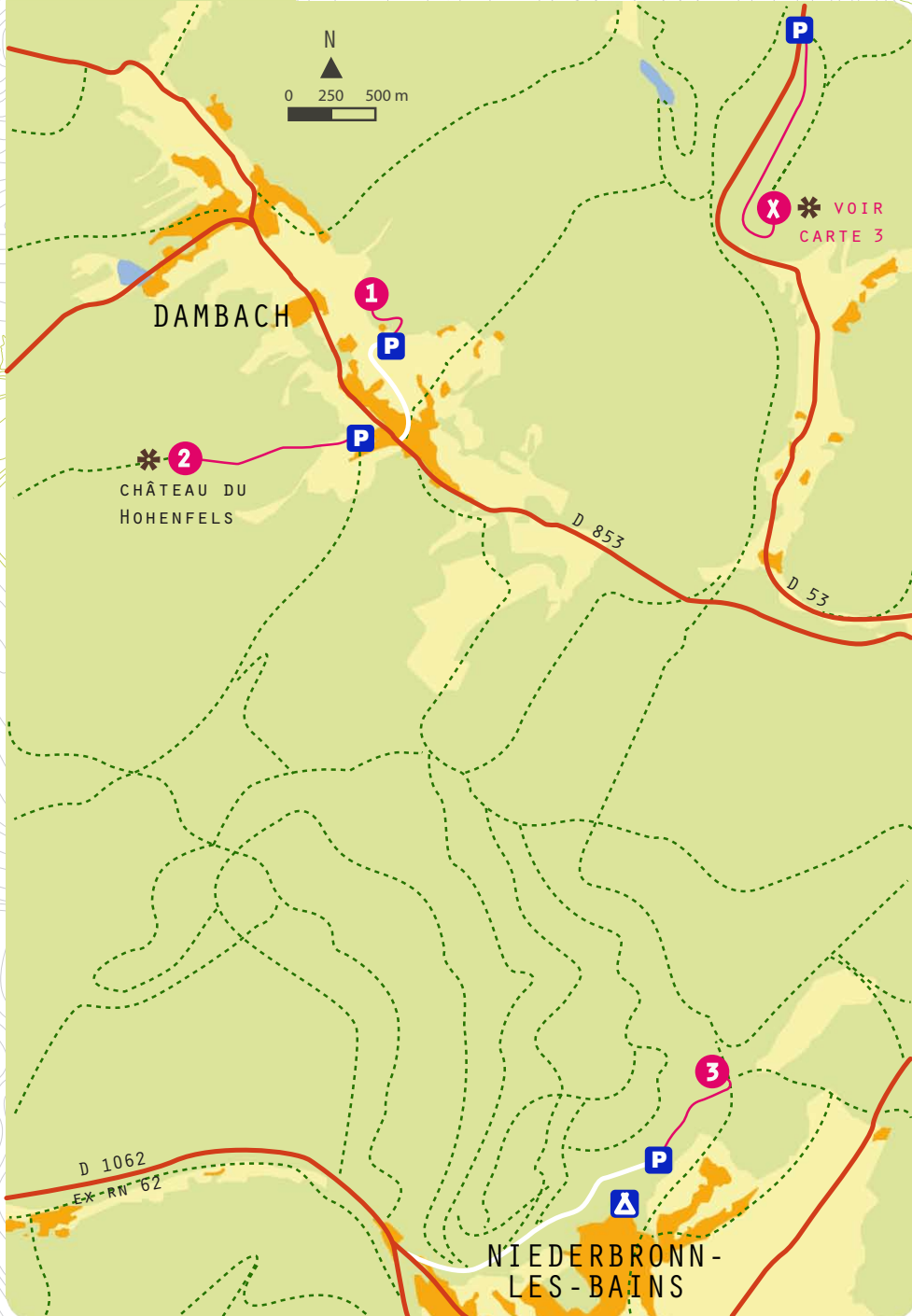


4	5	6	7	8
0	2	8	5	1





## CARTE/KARTE 2



### 1. ROCHER DU POINT DE VUE



4	5	6	7	8
0	1	31	5	0

### 2. ROCHER DU HOHENFELS \*

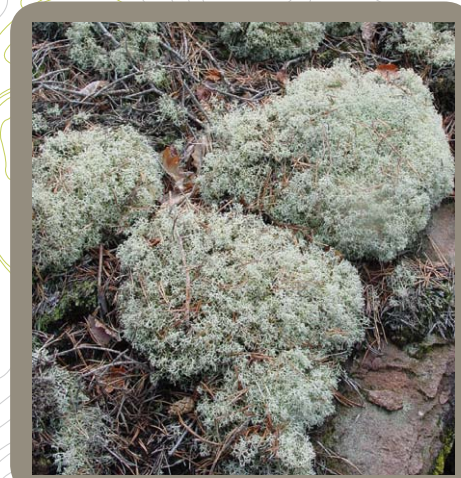
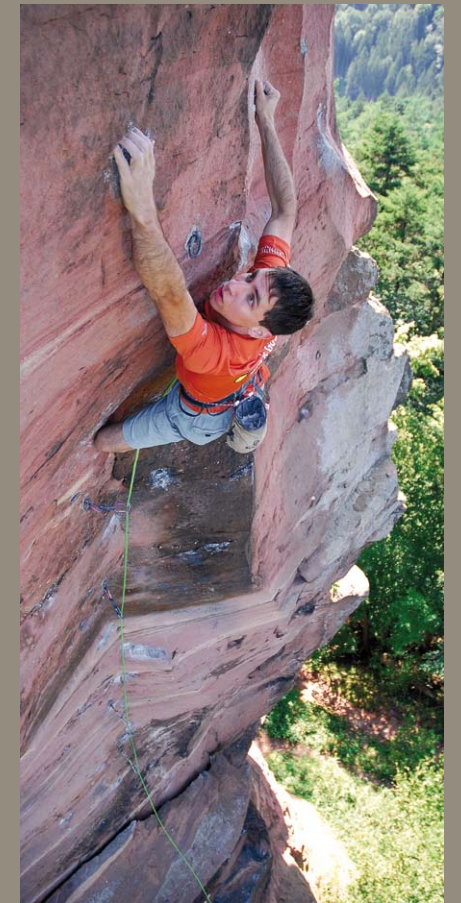


4	5	6	7	8
0	0	5	1	0

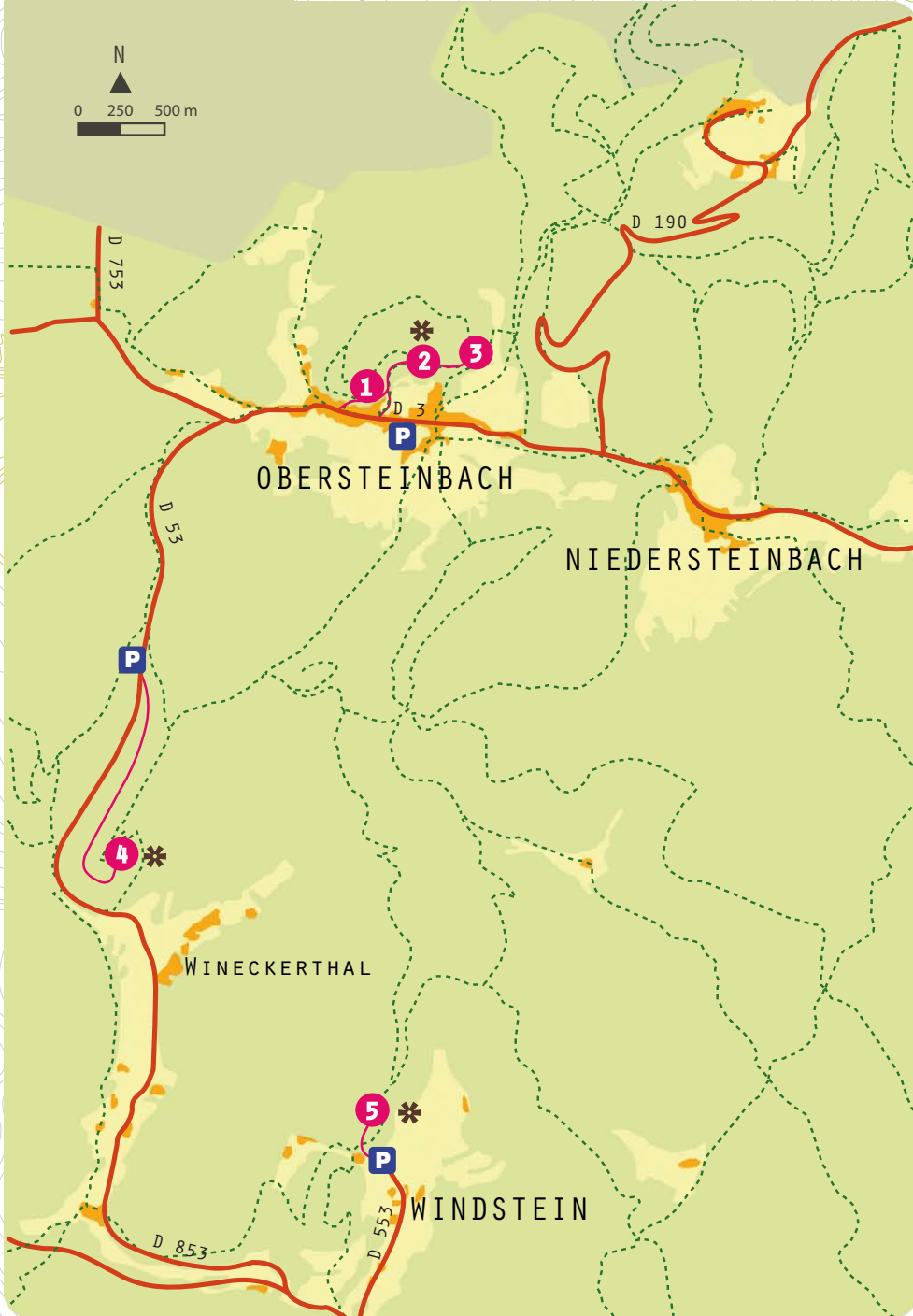
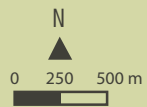
### 3. HEIDENKOPF



4	5	6	7	8
5	3	4	2	4



# CARTE/KARTE 3



## 1. WACHFELS



4	5	6	7	8
0	3	38	10	0

## 2. LE PETIT ARNSBOURG \*



4	5	6	7	8
0	1	7	7	0

## 3. WOLFSFELSEN



4	5	6	7	8
0	3	16	15	1

## 4. ROCHER DE LA WINECK \*

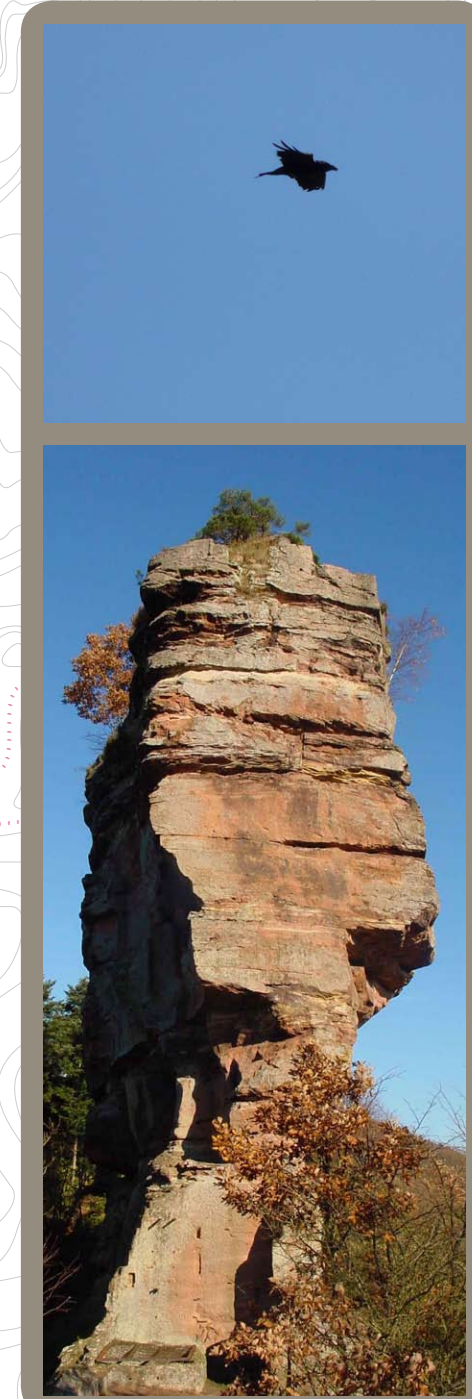


4	5	6	7	8
0	3	3	0	0

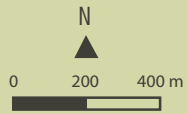
## 5. VIEUX WINDSTEIN \*



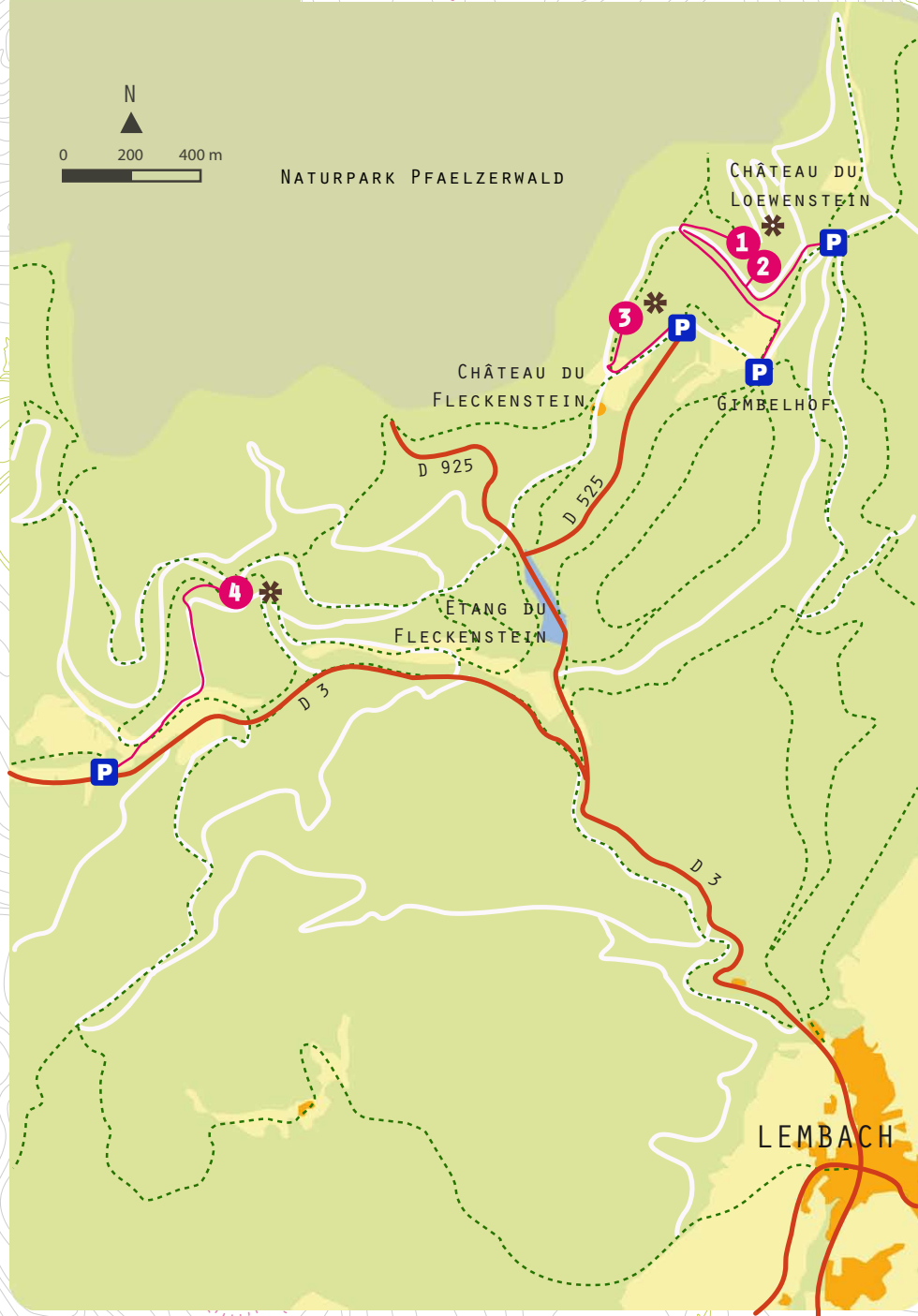
4	5	6	7	8
3	4	44	41	6



CARTE/KARTE 4



NATURPARK PFAELZERWALD



1. ROCHER DU LOEWENSTEIN \*



4	5	6	7	8
0	4	8	2	0

2. KRAPPENFELS



4	5	6	7	8
0	3	5	1	0

3. LANGENFELS \*

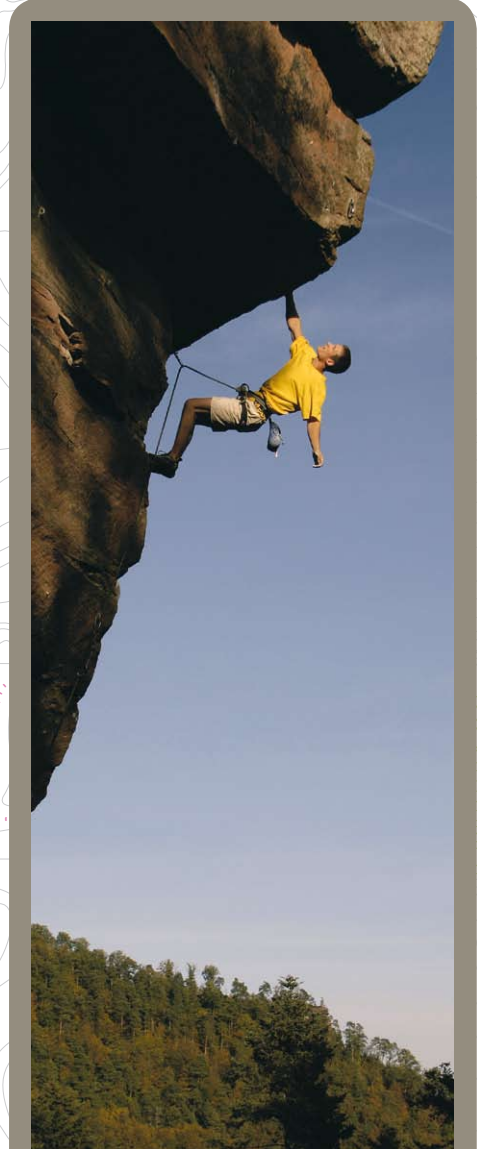


4	5	6	7	8
0	5	63	30	4

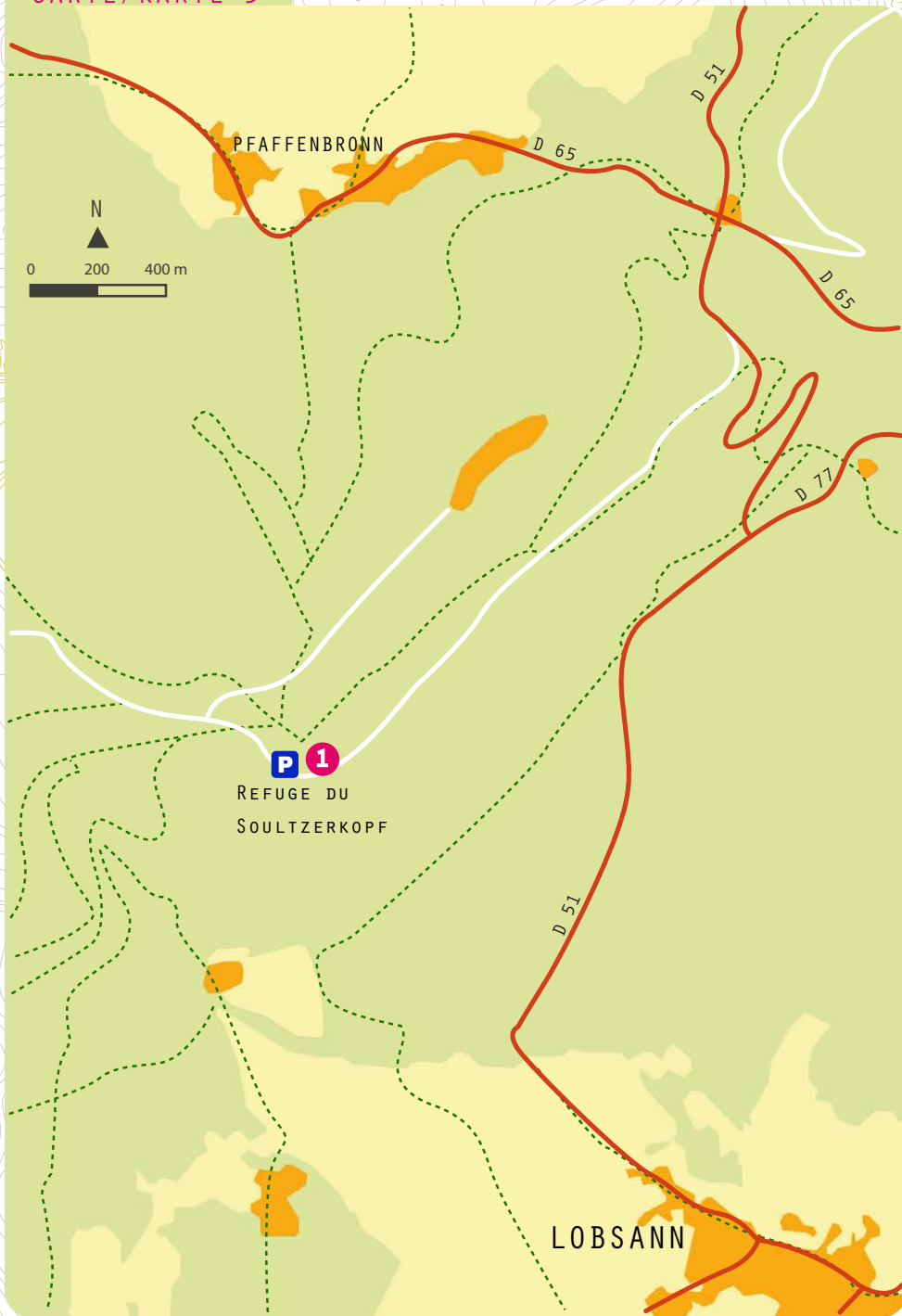
4. ROCHER DE LA FROENSBURG \*



4	5	6	7	8
0	0	8	5	1



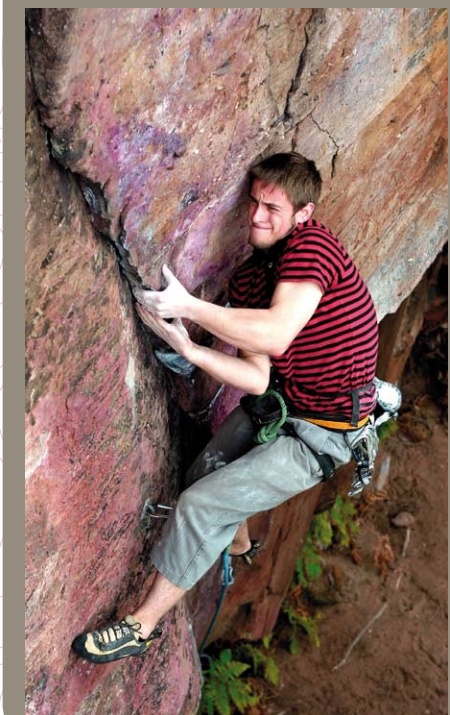
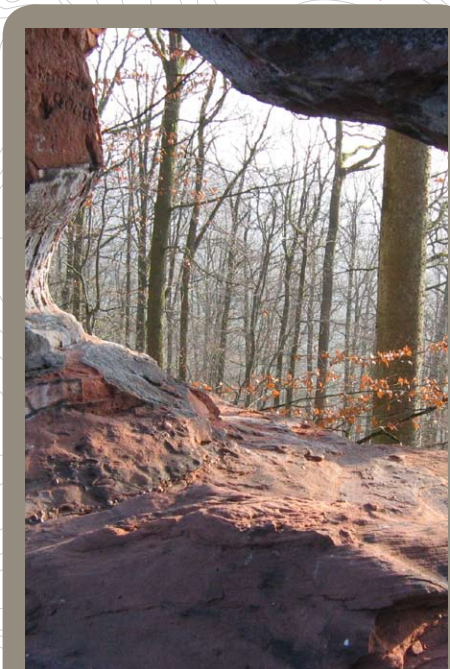
# CARTE/KARTE 5



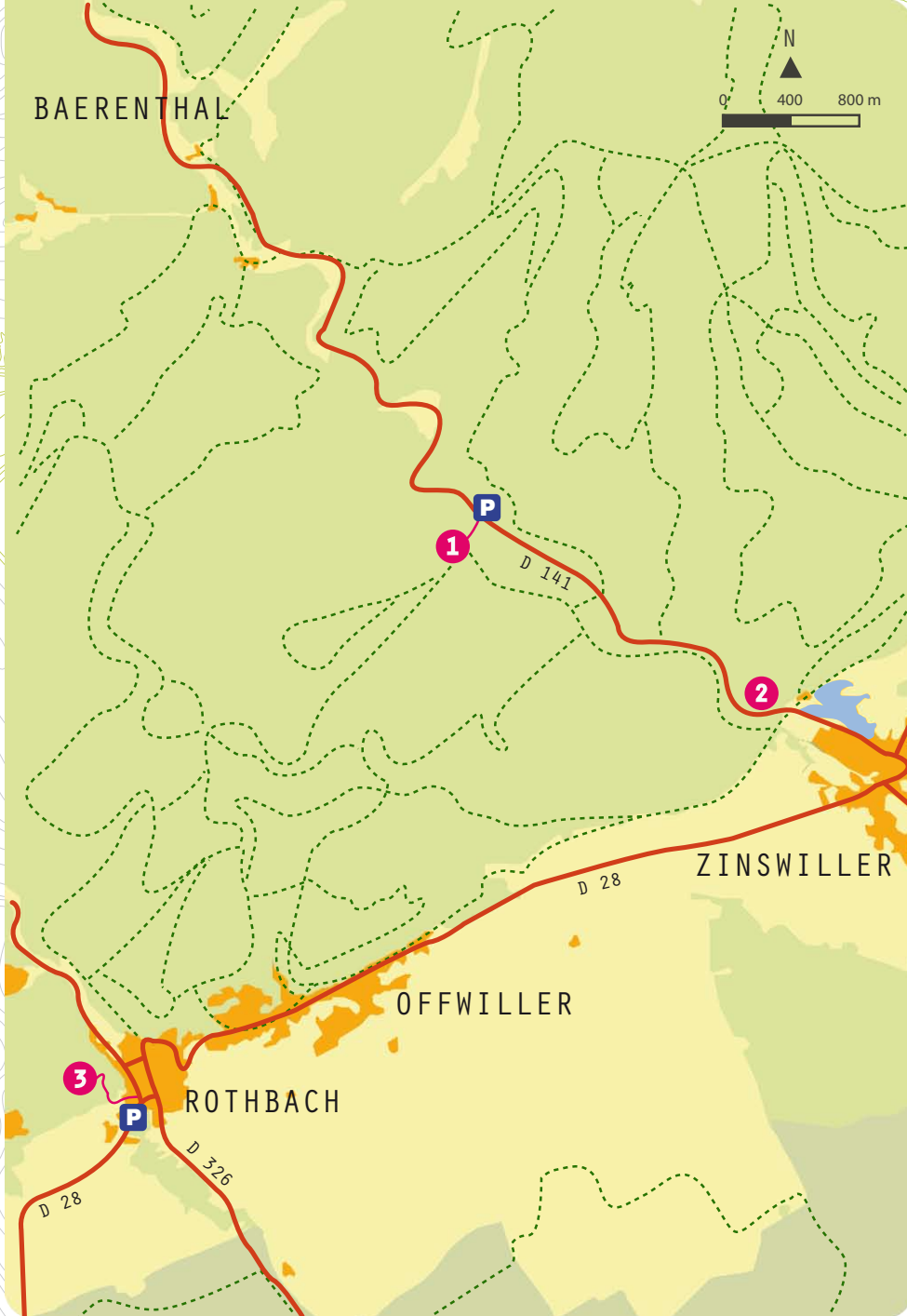
## 1. SOULTZERKOPF



4	5	6	7	8
2	5	2	0	0



CARTE/KARTE 6



1. ROCHERS DE L'ASPTHAL



COTATION BLOC

4	5	6	7	8
5	11	10	10	0

2. CARRIÈRE DU ZIEGELBERG



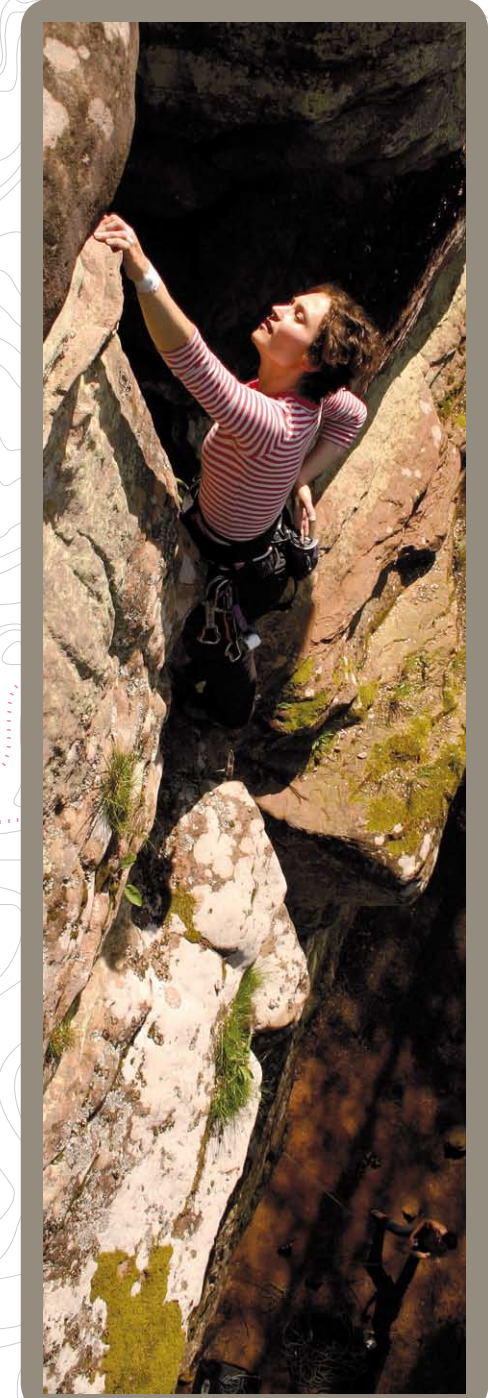
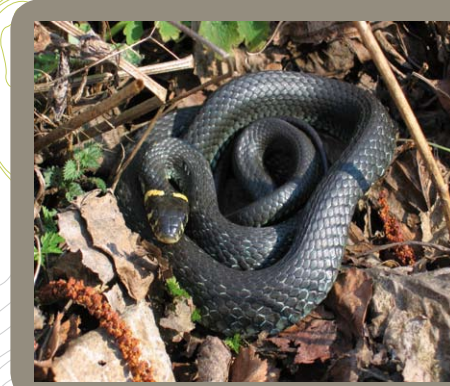
4	5	6	7	8
0	4	16	3	0

3. ROCHERS DE ROTHBACH

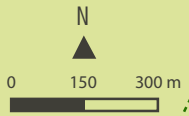


COTATION BLOC

4	5	6	7	8
0	4	7	7	0



# CARTE/KARTE 7



NEUWILLER-  
LES-SAVERNE

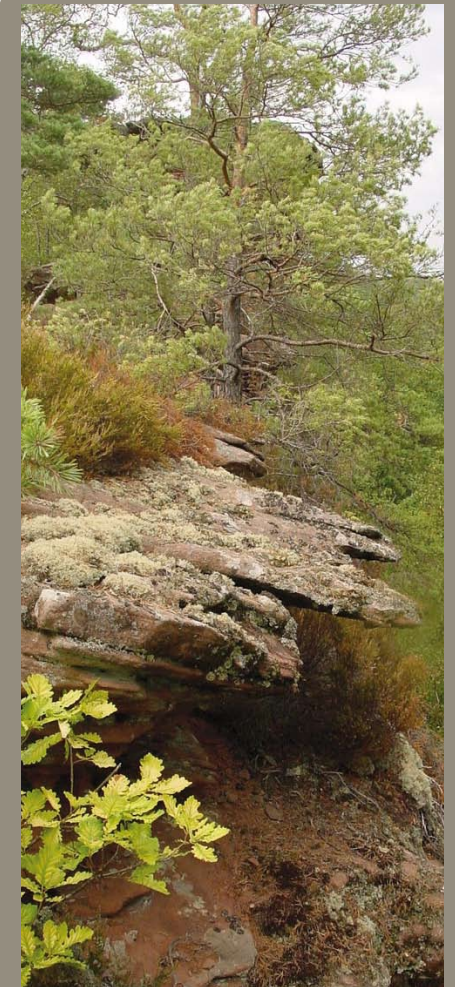
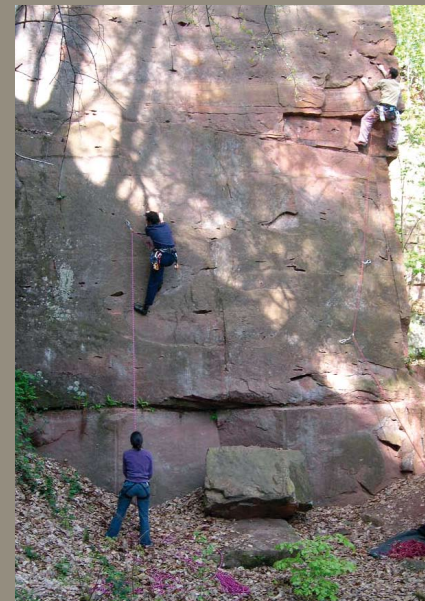
DOSSENHEIM  
SUR ZINSEL

ERNOLSHEIM-  
LES-SAVERNE

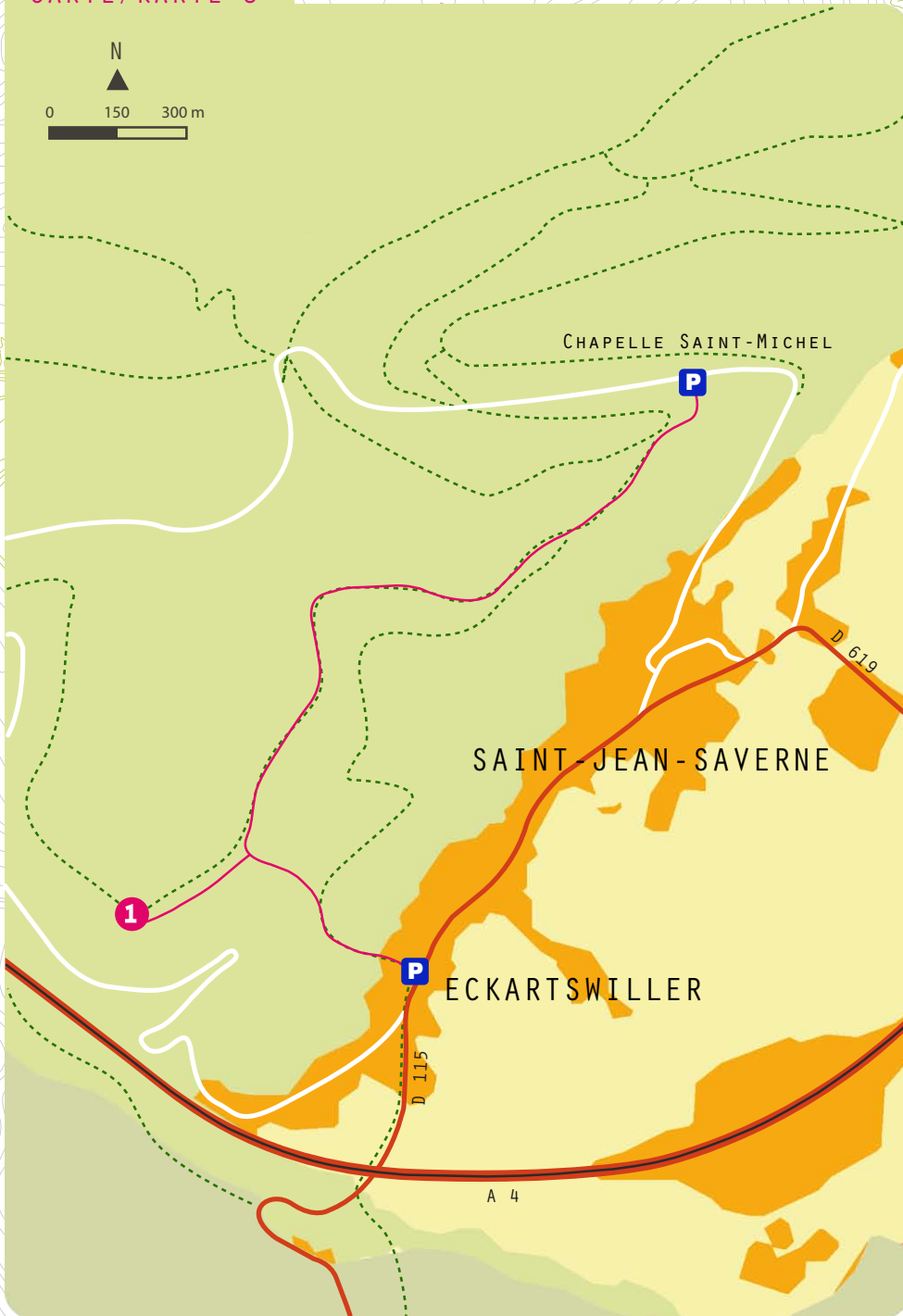
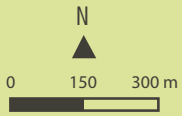
## 1. CARRIÈRE DU GAUXBERG



PROJETS	6	7	8
	9	21	28
		17	



# CARTE/KARTE 8



## 1. LES ROCHES PLATES



4	5	6	7	8
8	25	59	8	0

